

## RECEIVABLES

### دریافتنیها

Claims held against individuals, organizations, and others for money, goods, or services are considered as receivables, which may be either trade or non trade receivables. Trade receivables are amounts customers owed to the company for goods or services they received. Non trade receivables, however, arise from a variety of transactions. Examples of non trade receivables are advances to officers and employees, advances to subsidiaries, dividends and interest receivables, deposits as guarantee of performance or payment, and deposits to cover potential damages or losses. Both of trade and non trade receivables may be sub classified into accounts receivable and notes receivable.

ادعاها برای پول، کالا و خدمات در مقابل افراد، سازمانها و دیگران به عنوان دریافتنیها لحاظ می شوند، که ممکن است تجاری یا غیرتجاری باشند. دریافتنیهای تجاری مقادیری هستند که مشتریان در قبال کالاها و خدماتی که دریافت کرده اند به شرکت بدهکار هستند. دریافتنیهای غیرتجاری از معاملات متنوعی بوجود میآید. مثالهایی از دریافتنیهای غیرتجاری عبارتند از: مساعده پرداختی به کارمندان و کارگران، مساعده به شرکت های تابعه، سود سهام و مطالبات سود، پرداخت یا سپرده های برای ضمانت حسن انجام کار و سپرده های برای پوشش آسیبیها یا زیانهای بالقوه. هم حسابهای دریافتنی تجاری و هم حسابهای دریافتنی غیرتجاری ممکن است زیر طبقه حسابهای دریافتنی و اسناد دریافتنی باشند.

### Accounts Receivable

When customers buy on credit, the seller's accounting records show this transaction as an account receivable commonly referred to as an open account. An account receivable indicates the buyer's oral agreement to pay the seller for goods or services purchased.

### حسابهای دریافتنی

زمانی که مشتریان بصورت اعتباری خرید می کنند، ثبتهای حسابداری فروشنده این رویداد را به عنوان يك حساب دریافتنی نشان میدهد که معمولاً به يك حساب باز اشاره دارد. يك حساب دریافتنی موافقت شفاهی خریدار را برای پرداخت به فروشنده در قبال کالاها یا خدمات خریداری شده نشان می دهد.

### Bad debts Expense

Accounts receivable that are not expected to be collected after a reasonable length of time are recognized by the seller as bad debts or uncollectible accounts expense. There are two methods of accounting for receivables that are expected to be uncollectible: direct write-off method and allowance method.

### هزینه مطالبات سوخت شده

حسابهای دریافتنی که انتظار نمیرود در يك دوره زمانی معقول وصول گردند توسط فروشنده به عنوان هزینه مطالبات سوخت شده یا لاوصول شناسایی می گردد. برای حسابداری حسابهای دریافتنی که انتظار نمیرود وصول شوند دو روش وجود دارد: روش حذف مستقیم و روش ایجاد ذخیره.

### Direct Write-Off Method

The direct write-off method records the bad debt expense in the year it is determined that specific receivable cannot be collected. This method delays the recognition of a bad debt expense until a specific account is identified as uncollectible. Since this method does not properly match revenues and expenses and distorts the measurement of the amount of accounts receivable, it is not in accord with good accounting practice. As a result, only if it is impossible to estimate uncollectibles with reasonable accuracy or if must sales are made on a cash basis, the direct write-off method may be used, Providing that the amount uncollectible is immaterial.

### روش حذف مستقیم

روش حذف مستقیم هزینه مطالبات سوخت شده را در سالی ثبت می کند که مشخص می شود حساب دریافتنی معینی قابل وصول نمی باشد. این روش شناسایی هزینه مطالبات سوخت شده را تا زمانی که يك حساب به عنوان غیرقابل وصول شناخته شود به تأخیر می اندازد. از آنجا که این روش تطابق درستی بین درآمدها و هزینه برقرار نمی کند و اندازه گیری مبلغ حسابهای دریافتنی را تحریف می کند يك شیوه حسابداری خوب شناخته نمی شود. بنابراین اگر برآورد حسابهای غیرقابل وصول با يك شیوه صحیح (معقول) ممکن نباشد یا بیشتر فروشها بر مبنای نقدی باشد، روش حذف مستقیم ممکن است استفاده شود. مشروط بر اینکه مبلغ حسابهای غیرقابل وصول بی اهمیت باشد.

### Allowance Method

In contrast to the direct write-off method, the allowance method does a better job of matching and measuring receivables. Under the allowance method, business enterprises provide for the amount of their trade receivables estimated to become uncollectible prior to identifying a specific account as uncollectible. When a customer fails to pay, his or her account is written off against the allowance account. If the customer later pays, the account is reinstated by debiting the account receivable and crediting the allowance account. Payment is then recorded as usual. The allowance account, which will normally have a credit balance, is a contra asset account. The uncollectible account expense is generally reported on the income statement as an administrative expense.

#### روش ایجاد ذخیره

در مقابل روش حذف مستقیم، روش ذخیره روش بهتری برای تطابق و اندازه گیری حسابهای دریافتنی است. در روش ذخیره، شرکتهاى تجارى مبلغى از حسابهای دریافتنی شان را به عنوان غیرقابل وصول برآورد میکنند قبل از آنکه يك حساب خاص به عنوان غیرقابل وصول شناخته شود. وقتی که مشتری در پرداخت قصور کند، حساب او با حساب ذخیره حذف می شود. اگر مشتری بعداً پرداخت را انجام شود حساب دوباره بوسیله بدهکار کردن حسابهای دریافتنی و بستانکار کردن حساب ذخیره به حالت اولیه بر میگردد. پرداخت هم که بصورت عادى ثبت می شود. حساب ذخیره، مه معمولاً مانده بستانکار خواهد داشت، مخالف حساب دارایی است. هزینه مطالبات غیرقابل وصول معمولاً به عنوان يك هزینه ادارى در صورت سود و زیان ثبت می شود.

### Methods of Estimating Allowance

The estimate of the amount of uncollectibles may be based on the percentage of sales, or the percentage of receivables. Under the first method, the amount of bad debt expense and the related credit to allowance account are unaffected by any balance currently existing in the allowance account. Because in estimating bad expense any balance in the allowance account is ignored, this method is frequently referred to as income statement approach.

#### روشهای برآورد ذخیره

برآورد مبلغ حسابهای غیرقابل وصول ممکن است بر پایه درصدی از فروش یا درصدی از حسابهای دریافتنی انجام پذیرد. در روش اول، مبلغ هزینه مطالبات سوخت شده و بستانکاری مربوطه در حساب ذخیره تأثیری از مانده جارى حساب ذخیره نمی پذیرد. زیرا در برآورد هزینه مطالبات سوخت شده، حساب ذخیره نادیده گرفته می شود، این روش خیلی اوقات به رویکرد سود و زیانی ارجاع داده میشود.

The percentage of receivables provides a seasonably accurate estimate of the receivables' realizable value, but it does not match expenses and revenues. Therefore it is referred to as balance sheet approach. Under the percentage of receivable method, the amount of uncollectibles may be estimated using one composite rate that reflects an estimate of the uncollectible receivables, or different percentages for different ages of receivables in an aging schedule.

روش درصدی از حسابهای دریافتنی يك برآورد دقیق و به موقع از ارزش (مقدار) قابل تحقق حسابهای دریافتنی ارائه می کند، اما هزینه ها و درآمدها را تطابق ندارند. بنابراین این روش به رویکرد ترازنامه ای منسوب است. در روش درصدی از حسابهای دریافتنی، مبلغ غیرقابل وصول ها بوسیله يك نرخ مرکب که برآوردی از حسابهای دریافتنی غیرقابل وصول، یا با درصدهای متفاوت در يك جدول سنی برای حسابهای دریافتنی با عمرهای متفاوت، را منعکس می کند.

### Other Allowances

To match properly expenses to sales revenue, it is sometimes necessary to establish additional allowance accounts. These allowances are reported as contra accounts to accounts receivable, and they establish receivables at net realizable value. The most common allowances are allowance for sales returns and allowances, and allowance for collection expenses.

#### سایر ذخایر

برای تطابق بهتر هزینه ها با درآمد فروش، گاهی لازم است که حسابهای ذخیره دیگری نیز برقرار گردد (ثبت شود). این حسابهای ذخیره به عنوان حساب مخالف در مقابل حسابهای دریافتنی گزارش می شوند و این حسابها، حسابهای دریافتنی را به مبلغ خالص قابل بازیافت کاهش می دهند. معمولترین ذخایر عبارتند از ذخیره برگشت از فروش و تخفیفات و ذخیره برای هزینه های قابل وصول.

### Notes Receivable

Retail firms that sell merchandise on long-term credit may receive notes. In addition, if an account receivable becomes delinquent, the account may be converted to a note. These notes are usually called promissory notes, which are written promises to pay a face amount, called principal and an interest thereof at a specific date. Notes are negotiable instruments that are signed by a maker in favor of a designated payee who may legally sell or otherwise transfer it to others.

#### اسناد دریافتنی

شرکتهای خرده فروشی که کالا را بصورت اعتباری بلندمدت می فروشند ممکن است اسنادی را دریافت کنند. به علاوه اگر یک حساب دریافتنی دیرکرد داشته باشد ممکن است به یک سند تبدیل شود. این اسناد معمولاً سفته نامیده می شوند، که قرارداد نوشته شده ای برای پرداخت یک مبلغ معین هستند، که اصل سرمایه و بهره متعلق به آن در یک دوره معین نامیده می شود. اسناد ابزار قابل تبدیل به پول نقدی می باشد که بوسیله صادرکننده به نفع دریافت کننده وجه امضا شوند که می تواند کسی باشد که فروش قانونی یا در غیر این صورت آنرا به دیگران انتقال داده باشد.

### Dishonored Notes

If the maker of a note fails to pay on the due date, the note is said to be dishonored. A dishonored note is no longer negotiable and the payee must change the account from a note receivable to an account receivable and, of course, may continue to try to collect it.

#### اسناد نکول شده

اگر صادرکننده سند نتواند در تاریخ معین آنرا پرداخت نماید، می گویند که سند نکول شده است. یک سند نکول شده براحتمی قابل دریافت (قابل تبدیل به پول نقد) نمی باشد و دریافت کننده وجه باید حساب آنرا از اسناد دریافتنی به حساب دریافتنی تغییر دهد و البته ممکن است برای وصول آن همچنان تلاش کند.

### Interest-bearing and Noninterest-bearing Notes

Notes are classified as either interest bearing or non interest bearing. Interest-bearing notes have a stated rate of interest, whereas non interest-bearing notes include interest as part of their face amount instead of stating it explicitly. That is, the promise may specify only a face amount that includes principal and interest payable together.

#### اسناد بهره دار و اسناد بی بهره

اسناد به دو صورت بهره دار و بی بهره طبقه بندی می شوند. اسناد بهره دار نرخ معین بهره دارند در حالیکه اسناد بدون بهره شامل بهره به عنوان قسمتی از مبلغ ظاهری شان هستند بجای اینکه آنرا صریحاً ذکر کرده باشند. این قرارداد ممکن است که فقط یک مبلغ اسمی را که شامل اصل و بهره قابل پرداخت باشد معین کرده باشد.

### Disposition of Receivables

In the normal course of events, accounts and notes receivables are collected when due and removed from books. In order to accelerate the receipt of cash from receivables, the owner may transfer accounts or notes receivables to another company for cash. The transfer of receivables to a third party for cash is accomplished in one of the two ways: 1) secured borrowing in which receivables are used as collateral in a borrowing transaction, and 2) sales of receivables whose common type is factoring.

#### نحوه نمایش دریافتنی ها

در وضعیت عادی، حسابها و اسناد دریافتنی در زمان سررسید وصول می شوند و از حسابها پاک می شوند. در جهت تسریع دریافت نقدینگی از دریافتنی ها، مالک ممکن است برای نقدینگی که حسابها یا اسناد دریافتنی را به شرکت دیگری انتقال دهد. این انتقال دریافتنی ها به طرف سوم برای نقدینگی به یکی از دو صورت زیر انجام می پذیرد: ۱) استقراض تضمین شده که در آن حسابهای دریافتنی به عنوان یک وثیقه در معاملات استقراضی استفاده می شوند. ۲) فروش حسابهای دریافتنی که روش معمول حق العمل کاری فروش است.

### Discounting Notes Receivables

An example for sale of receivables is discounting notes receivables. Promissory notes may be held until maturity or they may be transferred to a bank by endorsement. This transfer to a bank is called discounting the note receivable. The interest charged by the bank is computed on the maturity value of the note for the period the bank must hold. The amount of the proceeds paid to the endorser is the excess of the maturity value over the discount. When a note is discounted with recourse, there is a contingent liability because the payee is responsible for paying the bank if the maker fails to pay at maturity. A note discounted without recourse carries no such obligation.

#### تنزیل اسناد دریافتنی

يك نمونه از فروش دریافتنی ها تنزیل حسابهای دریافتنی است. سفته ها ممكن است كه تا سررسید نگه داشته شوند یا اینکه با پشت نویسی به بانك منتقل شوند. این انتقال به بانك تنزیل اسناد دریافتنی نامیده می شود. بهره به حساب گذاشته توسط بانك بر مبنای ارزش سررسید و برای مدت زمانی كه بانك اسناد را نگهداری میکند محاسبه می شود. مبلغ عواید پرداخت شده به ظهورنویس برابر است با مازاد ارزش سررسید بر مبلغ تنزیل. زمانی كه يك سند با حق رجوع تنزیل می شود، يك بدهی احتمالی بوجود میاید زیرا اگر صادر كننده سند نتواند در سررسید پرداخت نماید دریافت كننده وجه مسئول پرداخت به بانك است. يك سند تنزیل شده بدون حق رجوع این قبیل تعهدات را به همراه ندارد.

### Presentation of Receivables

For reporting purposes, receivables should be segregated into different types and different maturity dates, i.e., trade, non trade, short-term, and long-term. The amount of receivables should be disclosed at net realizable value with the deduction of allowances for doubtful accounts and related expenses. Any receivables designated or pledged as collateral must be disclosed.

#### ارائه دریافتنی ها

برای مقاصد گزارشگری، دریافتنی ها لازم است كه بر حسب انواع مختلف و تاریخهای سررسید متفاوت تفكیک شوند از قبیل تجاری، غیرتجاری، کوتاه مدت و بلندمدت. مبلغ دریافتنی ها باید به ارزش خالص بازیاختنی بعد از كسر ذخیره حسابهای مشکوك الوصول و هزینه های مربوطه اعلام شود. هرگونه حساب دریافتنی تخصیص داده شده یا به عنوان تضمین به وثیقه گذاشته شده نیز باید افشا گردد.

این متن مربوط به درس دهم كتاب ENGLISH FOR THE STUDENT OF ACCOUNTING آقای عبدالرضا تالانه می باشد